A Scandal in Bohemia - Chapter 1 知识点总结

2017-02-08 四团火焰Fire [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100001786&idx=1&sn=beab4cd6363e37922a9bd8fc9240a586&chksm=17fbc16a208c487cdab0ff1d7c00920f698fc98ef5760e31a84530e21a2ef4430015b13900be&mpshare=1&scene=1&srcid=0209tDYHzlPrOJ5Bsn8SdbQh&key=5c488bdca319a4c1b65471220a399e8004e4cf4bbee61dbbca43cf9b16695fef5ed7c5d9265f09b963facb58d7dfb91a3e82f666d192975edea7995ebd896915f3ea5941ca312b9bb04f18680b24a3a4&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.2+build(16C67)&version=12010310&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=6sR%2F2XdUzo3ogYiV3SGdCY1JT44cEkoCbp9oqIRUYHundA7WJCOa85qr1LUk0JLr##)

**• 2月8日知识点总结 •**

A Scandal in Bohemia - Chapter 1

传说中的“那个女人”出现了！

**• 昨日讨论回顾 •**

1. …it is not to amuse you—for you have not **done me a very good turn.**.. do me a very good turn  这里怎么理解?

turn 做名词可以表示服务

- do somebody a good turn / a bad turn

2. By the way, Jones told me they had a confederate in the house—**none other than**Lal Rao, the servant … 举出none other than 用法的其他句子【可以自己造句，也可以来源于之前的内容】

- His heart jumped to his mouth, for this was **none other than** the great Brigham Young himself. – A Study in Scarlet

- the man who had walked into the house with Drebber was **none other than**the man who had driven the cab.- A Study in Scarlet

none可以用作跟一些有否定含义的词或者短语一起，构成双重否定的作用

扩展: 关于none的其他短语

1. none the less

Ah! The other man?” asked Athelney Jones, in a sneering voice, but impressed **none the less.**

2. none the worse

“You will be **none the worse**,” I said. “We will pay you for the loss of your time.

3. I should never marry **myself**, lest I bias my judgment. 这里夏洛克是说他绝不会跟自己结婚吗？

myself作为反身代词，在主语是I的句子里面，起强调的作用

- I have **myself** been treated by Major Sholto, and how innocent I am of the death of his son.

**• 关于A Scandal in Bohemia •**

这个故事是Conan Doyle写的56个关于Sherlock的短篇故事中的第一个故事（之前我们读的A Study in Scarlet和The Sign of the Four属于长篇小说）

故事被刊登在1891年6月25日出版的 The Strand Magazine（7月刊）上，后来被收录进1982年的短篇小说集 The Adventures of Sherlock Holmes。

这也是第一个由Sidney Paget画插图的Sherlock Holmes的故事，Sidney Paget是维多利亚时期的插画师，他也因为Sherlock Holmes的故事配插画而出名。

新增主要人物：

Irene Adler：

她是“THE Woman”，是Sherlock Holmes系列最著名的女性角色之一，虽然她只在这一个故事里出现，但熟悉福尔摩斯影视作品的同学都应该知道，她常常在电影电视剧里和我们的小福有莫名的暧昧关系。不多剧透有兴趣的同学请自行观看

（影视作品中的Irene Adler）

Conan Doyle在写这个角色时，灵感来源可能是舞蹈演员Lola Montez

歌手Lillie Langtry

或者歌手Ludmilla Stubel，她们的人生经历都和Irene Adler有相当多的契合之处。

**• 今日讲义 •**

1. To Sherlock Holmes she is always the woman. It was not that he felt anything like love for Irene Adler. All emotions, and that one particularly, were hateful to his cold, precise but admirably balanced mind. As a lover he would have been **in a false position**, since he never spoke of **the softer passions**, except with a sneer.

Those passions were admirable things for the observer—excellent for revealing men’s motives and actions. But to his own delicate and finely adjusted temperament they could only be a distraction, which might **throw a doubt upon all his mental results**. **Grit in a sensitive instrument, or a crack in one of his high-power lenses**, would not be more disturbing than a strong emotion in a nature such as his. And yet there was but one woman to him, and that woman was Irene Adler.

故事开篇就用了一大段讲到Irene Adler对于Sherlock Holmes的重要性，如果你们听过电视剧中的Dr.Watson念这句话，你会发现the woman的the是重读的，表示强调。

但Dr.Watson也告诉我们，这种感情不是爱。因为所有的情绪（尤其是爱），对于Sherlock的大脑来说都是可憎的（hateful）。

**be in a false position，直译为“处于一个错误的位置”，也就是说“不是他会做的事”；**

**the softer passions，可以理解为“甜言蜜语”或者“柔情的话”。**

继而Dr.Watson还说到，这些passions对于侦探揭露人们的犯罪动机和行为来讲非常有价值，但对于侦探自己来说，passions只会分散他的注意力（a distraction），使他做出的结论不够准确（throw a doubt upon all his mental results）。

强烈的情感对于像Sherlock这样的人来说，**比灵敏仪器上的砂砾（grit in a sensitive instrument）和高级的照相机镜头(a crack in one of his high-power lenses)上的裂痕更让他闹心。**

说了这么多关于Sherlock不谈恋爱的理论，作者还是画风一转，说，“但是对他来说，却还是有，且只有，这样一个女人，这个女人叫Irene Adler。” （羡慕嫉妒恨。。。）

2. I had seen little of Holmes lately. My marriage had caused us to **drift apart.**…From time to time I heard some vague accounts of his doings in the newspapers; other than that, I knew little of my former friend and companion.

这里Dr.Watson说到最近他都没有和Holmes见面。因为结了婚的关系，所以基本在家里当宅男，而Sherlock也就忙着读自己的书。Dr.Watson只是偶尔在报纸上看到Sherlock的消息，除此以外，就什么都不知道

drift apart，意思是“渐行渐远”；domestic指“家庭内部的”，这个词也可以指“国内的”；some vague accounts of…，“一些关于…的模糊的叙述”。

3. **Hence** my double deduction that you had been out in bad weather, and that you have a servant who does not know her job.

Sherlock再次给Dr.Watson解释了自己的推理过程，「double deduction」就是他之前的双重推论，即Watson近期遭遇了坏天气，以及有一个不能做好自己分内工作的女佣。**「hence」表示结论，可以理解为“因此、于是”。**

4. And if a gentleman walks into my rooms smelling of iodine, with a bulge on the right side of his hat to show where he keeps his stethoscope, I would be stupid, **indeed**, if I do not know him to be **an active member of the medical profession.**

这里是Sherlock通过Dr.Watson身上的碘酒的气味，以及他帽子右边的突起推测他经常戴听诊器，推断他应该重操旧业当医生去了。

**「indeed」在这里是插入成分**，把I would be stupid和if I do not know…这两个部分隔开了，这里Sherlock是在说“如果这样我都不知道他（也就是Watson）是个从事医药行业的人的话，那我确实就是太蠢了”。

**an active member of the medical profession理解为“经常行医的人”。**

5. “You see, but you do not observe. For example, you have frequently seen the steps which lead up from the hall to this room.” …“How many? I don’t know.”

这里Sherlock强调了「see」和「observe」两者的不同，看见不等于观察，于是他举了个简单的例子，让Dr.Watson说说他经常看见的通往他们房间的楼梯的梯级数，然而Dr.Watson却说不出来。

后来Sherlock公布了答案，17级，哈哈哈对于我们这种Sherlock迷来讲，这数字真是个需要记在脑子里并且时不时拿出来炫一下的冷知识。

5. By the way, since you are interested in these little problems, and **since** you have been kind enough to write about one or two of my experiences, you may be interested in this.” He threw over a sheet of thick, pink note-paper which had been lying open upon the table. “It came by the last post,” said he. “Read it aloud.”

since引导的句子在这里表示原因，Sherlock说因为Dr.Watson总是对他的探案小技巧感兴趣，并且还愿意为他记录下探案的故事，所以让他看了一张粉色的便签纸，新案件又要出现了！！！

6. The note was undated, and without either signature or address. …“This is indeed a mystery,” I remarked.

纸上既没写日期，也没署名，也没有地址。内容也是含含糊糊的……

信中提到“Your recent services to one of the royal houses of Europe have shown that you are one who may safely be trusted with such matters. ”，说明Sherlock近期帮欧洲皇室解决过类似的难题，难道这个案件跟皇室有关？

信中的另一句话This account of you we have from all quarters received，这是一个奇怪的用法，至于为什么这么写，福尔摩斯在后面会交代。**换成正常的语序应该是We have received this account of you from all quarters，也就是Everybody has told us the same thing about you（每个人都这样跟我们讲你的事）。**

信的末尾还扔一句“do not be offended if your visitor wears a mask”，到点儿还有戴着面具的人来接……怪不得Watson会感叹这件事太神秘！

7. I have no data yet. It is a major mistake to theorize before one has data. Without noticing it, one begins to twist facts to suit theories, instead of theories to suit facts.

这里Sherlock又教会我们一件事，不要在没获取数据（也就是信息）之前就去妄加推理，那样的话，人们总是会不自觉地扭曲事实去符合推理（就像Sherlock故事中的大多数笨警察一样）。究竟是什么案子这么神秘呢？明天也许会揭晓答案

**• 课堂讨论 •**

认真阅读第一条讲义，回答关于下面这段话的问题

It was not that he felt anything like love for Irene Adler. All emotions, and **(1) that one particularly,** were hateful to his cold, precise but admirably balanced mind. As a lover he would have been in a false position, since he never spoke of the softer passions, except with a sneer.

Those passions were admirable things for **(2) the observer —** excellent for revealing men’s motives and actions. But to his own delicate and finely adjusted temperament **(3) they** could only be a distraction, which might throw a doubt upon all his mental results. Grit in a sensitive instrument, or a crack in one of his high-power lenses, would **(4) not be more disturbing than** a strong emotion in a  **(5) nature** such as his.

(1) that one 指代什么?

(2) the observer 是说谁? 以及后面的破折号是为了解释说明什么?

(3) they 指代什么?

(4) not be more disturbing than 怎么理解?

(5) nature 这里什么意思?

1. He **was hot upon**the scent of some new problem. be hot upon 这里怎么理解?

be hot upon / on something

i.e. He’s hot on environment protection

2. … you have a servant **who does not know her job**.  know her job是说“不知道她自己的工作吗”

know 表示“具备某种能力”

常见搭配: know what one is doing “胜任所做的事情”

i.e.

- “Fire is such a good teacher.”

- “Certainly he knows what he is doing.”

3.

1) This account of you we have from all **quarters**received.

2) I was sitting in my hut when he and Captain Morstan came stumbling along on the way to their **quarters.** - The Sign of Four

这两处的quarters分别怎么理解?

**• 好歌献给你 •**

远在咫尺陈奕迅 - The Keyhttps://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png